

KW Institute for Contemporary Art
Pogo Bar Podcast
June 2021
In English, Polish and Tagalog

Nicholas Grafia & Mikołaj Sobczak
It's 10PM. Do you know where your children are?

Starring:
Mikołaj (M) & Nicholas (N)

SCRIPT

Rusalka Scene

M: (naglalakad sa pagitan ng mga tao sa isang bilog, inuulit)

Naglalaba ako at naglaba!
Araw at gabi!
Nagsusumikap at naglalaba.

Mga scarf, sheet, panty, dress.

Namamaga ang mga kamay ko.
Ang aking mga daliri ay gumuho ulit.

Naglalaba ako at naglaba!
Araw at gabi!
Nagsusumikap at naglalaba.

Oh, kawawa ako!

„A ja myję. Od rana do nocy, haruję i myję.

Przypalone garnki, łyżki, widelce, brudne talerze, tłuste patelnie.

Ręce mi popuchły.
Palce powychodziły mi ze stawów.
A ja myję. Od rana do nocy, haruję i myję.
Biedna!"
(Mula sa Tadeusz Kantor, *Let the Artist Die*)

N:

Umiinit ang tubig sa lawa. Nagsisimula itong amoy isda at bulok na kahoy. Hindi siya hinayaan ng mga palaka na makatulog. At ang mga bed sheet niya ... malagkit ulit. Sayang.

M:

Sabihin mo sa kanila! Sabihin sa kanila kung paano nila ako tinawag kahapon!

N:

Kazatka mula sa kazytat na nangangahulugang kiliti.

M:

Dati sinasabi nila dsa Silangan.

Mas gusto ko si Rusalka mula sa Latin rosalia - "ang araw ng mga rosas".

At kung ano ano?

Gusto kong kilitiin ang mga lalaki.

N:

Ngunit kinikiliti mo sila hanggang sa mamatay.

M:

Dahil ikakasal ako sa mga patay na katawan.

Iniligawan ko muna sila, kaya pupunta sila sa lawa, kung saan ako nakatira.

At pagkatapos ay nakikiliti ako sa kanila.

Natatawa sila at dahan-dahan napuno ng tubig ang kanilang baga.

Pagpapakamatay sa pamamagitan ng pagkalunod.

Ngayon mas madali ang trabaho ko.

70% ng mga teenager na ito ay may mga saloobin na magpatiwakal.

At ikakasal ako sa mga patay na katawan.

Umiiyak na Scene ng Larawan

M:

Mayroong larawan ng isang batang lalaki.

At umiiyak ang larawan.

May dugong luha.

Ito ay isang himala.

Totoong dugo.

N:

Inaprubahan ng agham.

M:

70%

N:

may mawawala.

M:

Anim sa sampu

N:

Huwag gawin ang kaya nila.

M:

At siyam lang na kapatid

N:

lamang ang hindi katulad nila mga ama.

N:

Ngunit ano ang dahilan? Marahil ay mayroon siyang mga sintomas ng pagkalumbay tulad ng 60% ng mga teenager na ito?

M (inuulit bilang mga sagot)...

Nie, ja nic nie zrobilam. Ja nie jestem winna.

(Hindi, hindi ako nagkakasala. Wala akong nagawa.)

Kinausap ka ba niya tungkol dito?

....

Kumusta ang reaksiyon ng paaralan, ang kanyang mga kamag-aral?

....

Nagkaroon ka ba ng magandang ugnayan sa iyong anak?

...

M:

"Pwede ba akong magsalita?"

N:

Sinabi ng bata, na may pagod na mga mata, at mga pulang mantsa ng dugo sa buong mukha niya.

M:

"Pwede bang mangyaring?"

N:

Umiiyak ang larawan ng bata.

M:

Mayroon akong libu-libong mga ilong, tainga at libo-libong mga mata. Kaya't naaamoy ko, naririnig ... at nakikita ang lahat ng kagandahang napagpasyahan kong iwanan doon sa sulok ng kusina.

N:

Prangkang aking mahal

Ito ay isang gulo, ng mga organo, tisyu, utak - inihinyero para sa iyo - Jackson Pollock, pagtulo sa buong sahig, pinangalanan mo ito! Ngunit sisiguraduhin kong linisin ko ang dalawampu't pitong pitong uri ng Sylvia Plath na uri ng bugger, sa sandaling ito kung saan lumundag ako sa bingit ng buhay at nagpasyang wakasan ito para sa mas mahusay.

Panoorin akong sumisid sa mga puddles ng aking sariling dugo.

Patawarin mo po ako.

Punong oras. Mag-isa sa bahay.

Ngunit hulaan ko, darating ang aking ina at lilinis namin ang gulo bago ka dumating.

Aswang Scene

M:

Sobrang binigay mo sa akin ...
Napayaman ako sa anino ng iyong magandang silweta.
Marami akong kinuha sa iyo at ginawa kong sarili.

N:

¡Encomienda!

M:

Ayokong mawala ka.
Huwag kang umalis!
Tingnan mo!
May mga demonyo sa labas!
Mga totoo! Sa oras na ito ibig kong sabihin ...
Kakainin nila ang iyong mga organo at papalitan ng mga dahon ng saging!

N:

¡Aswang-ka!

M:

Sabihin: "Tabi Tabi Po" kapag umihi ka sa tabi ng isang puno!
Si Aswang-Aswang na nakatira doon ay hindi magagalit noon.

N:

¡Tabi Tabi Po! Tabi Tabi Po!

Pinananatili ng mga kolonisador ng Espanya ang mga Pilipino na takot at sikolohikal na nakulong ng maraming taon sa tinaguriang "Encomiendas".
Ang pag-iwan sa malapit na nakakulong na lugar ay inaangkin na nakamamatay dahil maghihintay ang mga halimaw tulad ng aswang.
Puro kathang-isip. Nagsisinungaling. Mga ilusyon na maaaring sabihin.

At kahit na dapat na mas alam nila sa ngayon, ang takot na iyon ay hindi tahimik na natalo.
Ngunit alam mo, ang mga bagay ay tumatagal upang lumubog.
Hindi ka lang gigising at magsisimulang

M:

Dumura sa isang ina na may Mga Pinagmulan ng Silangan-Europa.

"Sa isang kalye, isang lalaki ang unang dumura sa isang ina, pagkatapos ay binuksan niya ang kanyang fly at umihi sa kanyang mga anak na nakaupo sa tabi niya. "

N:

Nagkataon na may dalawang bibig ako kaya mas napasigaw ako.

Makukuha mo kung ano ang ibinigay mo.
Mga Pissing Stream ng Piss.
Paglabas ng mga butas na hindi mo maiisip.
Ikaw ang pulang dragon sa buhay ko

Ngunit alam ko ang mga paraan upang tumakas nang mag-isa, kumuha ng tulong, magparami at bumalik.

At pagkatapos ay masisira namin ang iyong sasakyan.

M:

"Ang lalaki pagkatapos ay lumabas sa tram. Lahat ng mga pasahero na maaaring nakakita sa kanya ay pinakiusapang makipag-ugnay sa anumang kagawaran ng pulisya. "

"Kumusta ito sa ... kanya?"

N:

"Naku, in love na in love talaga ako ...!"

Mamuna Scene

M:

"Hindi ... Huwag mong sabihin sa akin ito! Ayokong marinig ito. Mahal kita at tinatanggap kita dahil kung ano ang iba pang pagpipilian na mayroon ako, ngunit ayaw kong marinig tungkol dito. "

May sakit, may sakit, may sakit.
Ang aking sanggol...? May sakit...?
Ang aking sanggol...? Isang estranghero ... ?!

Pinakain ko siya ng sarili kong suso.
Sinisipsip niya ang aking mga utong na matakaw kaya't humahaba at humahaba sila.

Ano na ngayon?

Matanda na ako, natatakot sa akin ang mga bata.

May sakit, may sakit, may sakit.

Ang aking sanggol...? May sakit...?

Ang aking sanggol...? Isang estranghero ... ?!

At kailangan kong ihagis ang aking mga suso sa aking balikat, sa aking likuran.

Kung hindi ko ito gagawin, hihilahin ko ang aking mga suso sa sahig.

May sakit, may sakit, may sakit.

Sabihin sa kanila kung paano nila ako tinawag!

N:

Mamuna, mula sa *mamić* - upang mapag-hypnotize ang isang tao.

M:

Si Mamuna ay isang matandang babae na may napakahabang suso.

Ang pagpapalitan ng malulusog na mga sanggol sa kanyang sariling mga anak na may sakit.

N:

Ang ilang mga tao ay naniniwala na ako ay ipinagpapalit bilang isang sanggol.

Ang Mamuna na iyon ay dumating sa aking silid-tulugan at pinalitan ako ng kanyang may sakit na sanggol, na lumaki at ako ngayon.

Nakonsensya ang aking ama na hindi niya inilagay ang isang pulang laso sa aking kama.

Ang pulang laso ay nakakatakot kay Mamuna.

Hindi niya ako protektado.

Ang aking ama ay hindi totoong lalaki.

Ngunit anuman, 12% lamang ng mga ama ang tumatanggap sa kanilang anak na Mamuna.

N:

Naririnig kita.

Nakikita kita.

Naiintindihan kita.

Maaari kong magsalita ng iyong wika.

Dahil may dalawa akong kaluluwa.

M:

Bussy?
Kiki.
Kai-Kai.

N:

Broke straight boys.
Tommy Defendi ... isang bagay... may isang tao na kailangang magbayad ng mga singil, di ba?

Sinira ang tuwid na bahay.
Sino ang nagmamalasakit sa mga tahanan?

M:

Narinig ko, mayroong gamot para sa mga sanggol na ibinagsak ni Mamuna.
Pindutin ang mga ito ng mga stick ng willow.
Pagkatapos hayaan silang uminom ng tubig mula sa isang shell ng itlog.

Nadama ni mamuna ang sigaw ng kanyang sanggol at bumalik ito para dito.

Pagkatapos sabihin sa kanya: "Zabierz swoje. Oddaj moje. "

Kunin mo na ang sa iyo. Ibalik mo ang akin.

N:

Hindi, hunty.
Na-scan ko na ang katawan mo.

Masiyahan sa iyong karamdaman!

M:

Heretic ba na huwag labanan ang mga hormone?

WAKAS